

L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de fissure(s) notamment sur la lame et sur l'emmanchement.

- présence de jeu entre les différentes parties de l'outil à glace.

- déformation permanente de la lame ou du manche.

- usure de la lame atteignant la limite CC4U (Fig. 3).

- usure de la surface de frappe.

- usure de la panne.

- usure de la pique (pointe en bout de manche) ne permettant plus un affûtage.

- coupure ou brûlure sur la dragonne.

- corrosion affectant gravement l'état de surface de l'acier (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre).

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

**AFFÛTAGE** Affûter la pointe et la lame à la lime (Fig. 4). Ne pas utiliser de meule qui risque, en chauffant le métal, de modifier ses caractéristiques mécaniques.

#### MARQUAGES

**CE** Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 13089).

**0123** Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité.

**UIAA** Label de qualité de l'Union International des Associations d'Alpinisme.

**01 16** Mois/année de fabrication.

 Piolet technique: Piolet pour escalade en glace raide.

**DURÉE DE VIE Produits métalliques:** La durée de vie du produit est illimitée. **Produits textiles:** La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2012, durée de vie jusqu'à la fin 2024). La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterer mit leichten und innovativen Produkten. Sie werden innerhalb eines zertifizierten Qualitätssicherungssystems produziert, geprüft und hergestellt, um Ihnen ein zuverlässiges Produkt zu gewährleisten. Diese Anleitungen sollen Sie über die korrekte Anwendung des Produktes innerhalb seiner gesamten Lebensdauer informieren: **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.** Im Falle des Verlustes können die Anleitungen unter [camp.it](http://camp.it) heruntergeladen werden. **ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanweisung ist keine Lehrschrift, welche Ihnen die Technik des Felskletterns, des Alpinismus, oder jeglicher ähnlicher Aktivität vermitteln soll. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine angemessene Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für welche dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Auswahl bzw. Verwendung oder eine

unsachgemäße Wartung des Produktes können Schäden verursachen sowie zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen. Der Benutzer muss demnach fähig sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt werden, und es darf nicht abgeändert werden. Es darf nur mit jenen Produkten gemeinsam verwendet werden, die dafür geeignet sind und den Europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils der Ausrüstung geachtet werden muss. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufzeigt bzw. aufgezählt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden. **WARTUNG** *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. **LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen auf. **VERANTWORTUNG** Die C.A.M.P. spa-Gesellschaft und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen, welche auf eine unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP zurückzuführen ist. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, die Gebrauchsanweisung zu beachten und zu verstehen, welche die korrekte und sichere Anwendung eines jeden von oder über C.A.M.P. spa gelieferten Produktes beschreibt sowie zu kontrollieren, ob das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Überlegen Sie vor Gebrauch der Ausrüstung, wie im Falle einer Notsituation eine eventuelle Rettung sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu übernehmen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstand nicht benützen.

**DREI-JAHRES-GARANTIE** Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Eispickel werden für viele Bergsport entwerfen: Bergsteigern, Eiskletterern und Mixedkletterern. Treffen Sie die richtige Wahl unter den Anwendungen der folgenden (Tabelle A). Verwenden Sie den Kopfschutz (art.0389 von C.A.M.P.) und den Spitzenschutz (art.0391 von C.A.M.P.) während der Befoerderung. **STELLEN SIE DIE HANDSCHLAUFE EIN** Handschlaufen werden entworfen, damit das Ein- und Aushängen des Eisgerätes leicht und einfach wird und sie tragen Ihr Gewicht fest. Handschlaufen sind also keine Sicherungsgeräte. Stellen Sie die Handschlaufen vor dem Gebrauch richtig ein, damit diese wichtige Zubehör ihre richtige Leistungen gewährleisten können. Benutzen Sie immer Handschuh für die Einstellung. Stellen Sie die Handschlaufe richtig ein, damit Ihre Hand gleichlaufend mit dem Griff ist (Abb. 1). **LOSANKERN** Beim Losankern einer Haul bewegen Sie Ihre Hände durch natürliche vorwaertse und ruckwaertse Bewegungen (Abb. 2). **C.A.M.P. CARES FOR YOU (CC4U)** Die Eispickel von C.A.M.P. haben eine besondere Markierung: CC4U. Durch eine eigenartige Bezeichnung, lass dieses CC4Usystem klar machen, wenn unsere Artikel die eigene

Leistungen nicht mehr ganz Gewährleisten können (wegen Abnutzungen oder Schock). Für Pickel wird diese Bezeichnung auf die Haul markiert (Abb. 3). Wenn das Schleifen Ihres Pickels über diese Grenzanzahl ist, kann der Pickel nicht mehr so gut sein. **ÜBERPRÜFUNG** Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse auf Haul, Kopf und verbundenen Griff.

- Schlechte Spiele-Geraeusche zwischen verschiedener Teilen.

- Schlechte Verformungen auf Kopf und Griff.

- Abnutzung der Haul über die Grenzanzahl CC4U (Abb. 3).

- Abnutzung der Schaufel.

- Abnutzung der Spitze, wo Schleifen nicht mehr möglich ist.

- Schnitte oder Atzungen der Handschlaufen.

- Starke Korrosion (die nach leichtem Reiben mit Schleifpapier nicht verschwindet)

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben. **SCHLEIFEN** Schleifen Sie die Haul und die Spitze mit einer Feile (Abb.4). Keine Schleifmaschine verwenden, da die entstehenden Temperaturen die mechanischen Eigenschaften der Struktur verändern könnten. **MARKIERUNG**


**CE** Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 (EN 13089)

**0123** Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Product

**UIAA** Qualitätslabel der UIAA

(= Union International des Associations d'Alpinisme)

**01 16** Monat/Herstellungsjahr.

 Technische Eisgeräte

**LEBENSDAUER Metallprodukte:** Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt. **Textilprodukte:** Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2012, Lebensdauer bis Ende 2024) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web [www.camp.it](http://www.camp.it). **UTILIZACIÓN** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas

instrucciones no les enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal. **MANTENIMIENTO** *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80° C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto. **ALMACENAJE** Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. **RESPONSABILIDAD** La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento. **3 AÑOS DE GARANTÍA** Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

### INFORMACIÓN ESPECÍFICA

Los piolets C.A.M.P. se diseñan para el alpinismo en nieve, hielo y rutas mixtas. Deben adaptarse al uso para el que han sido pensado, como se muestra en la tabla A. Para transportar el piolet utilice protecciones de goma en las partes cortantes. (C.A.M.P. ref. 0389 y 0391). **AJUSTE DE LAS DRAGONERAS** Las dragoneras han sido diseñadas para soportar su peso y no deben ser utilizadas como elemento de anclaje. El correcto funcionamiento de la dragonera depende del correcto ajuste de la misma. Este ajuste debe ser realizado con precisión, antes de su uso. El ajuste se debe realizar con los guantes puestos. Ajuste la longitud de la dragonera de forma que la base de la mano esté situada en la base de la empuñadura (fig. 1) **EXTRACCIÓN DEL PIOLET** La extracción piolet del hielo debe hacerse, para pico plano, mediante un movimiento de la cabeza hacia atrás (fig. 2). **C.A.M.P. CARES FOR FOR YOU (CC4U)** Estos productos de C.A.M.P. incluyen el indicador CC4U. El sistema CC4U permite señalar, mediante una señal específica, la reducción del rendimiento debido al uso o a un impacto. El indicador para los piolets es una señal en el pico (fig. 3): Una vez sobrepasado este límite de desgaste C.A.M.P. no garantiza el buen funcionamiento de ese producto. **REVISIÓN** Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En el caso de que

uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- Roturas en el pico y la conexión entre la cabeza y el mango.

- Espacio entre las diferentes partes del piolet.

- Deformación permanente en el pico.

- Desgaste de la punta hasta el límite CC4U (fig. 3).

- Desgaste de la pala.

- Desgaste de la punta y no es posible otro afilado más.

- Cortes, desgarros o quemaduras en la dragonera.

- Corrosión profunda (que no desaparece después de una limpieza).

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles. **AFILADO** Afile el pico y las puntas utilizando una lima (fig. 4). No lo haga en una rueda de afilado ya que ésta puede generar temperaturas lo suficientemente altas como para cambiar las características mecánicas de la estructura.

#### MARCAJE


**CE** Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686 (referencia a la norma EN 13089).

**0123** Numero oficial del organismo de control de los sistemas de calidad

**UIAA** Etiqueta de calidad según la UIAA

(Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo)

**01 16** Mes/año de fabricación.

 Piolet técnica para escalada en hielo.

#### VIDAUTIL

**Productos metálicos:** La vida útil del producto es ilimitada. **Productos textiles:** Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene precedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2012, fin de la vida útil: 2024). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor. **TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.



Leggere le istruzioni per l'uso.

Read the instructions for use.

Lire la notice d'information.

Gebrauchsanweisung lesen.

Leer las instrucciones antes de usar este producto.





is a brand owned by **CAMP** SPA

CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY

Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010

 <b>Modello - model - modèle - modell - modelo</b>		
.....		
<b>N° di serie - Batch n° - N° de série</b> <b>Seriennummer - N° de serie</b>		
.....		
<b>Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Année de fabrication - Herstellungsjahr - Año de fabricación</b>		
.....		
<b>Data di acquisto - Purchase date</b> <b>Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra</b>		
.....		
<b>Data del primo utilizzo - Date of first use</b> <b>Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización</b>		
.....		
<b>Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario</b>		

<b>Note - Comments - Commentaires</b> <b>Bemerkungen - Comentarios</b>		
.....		
<b>GARANZIA 3 ANNI</b> <b>3 YEAR GUARANTEE</b> <b>GARANTIE 3 ANS</b> <b>GARANTIE 3 JAHRE</b> <b>GARANTIA 3 AÑOS</b>		
.....		
		
.....		

<b>Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months</b> <b>Inspection tous les 12 mois</b> <b>Kontrolle alle 12 Monate - Inspección cada 12 meses</b>		
<b>Data</b> <b>Date</b> <b>Datum</b> <b>Fecha</b>	<b>OK</b>	<b>Controllore</b> <b>Inspector</b> <b>Inspecteur habilité</b> <b>Kontrollbeauftragter</b> <b>Inspector</b>
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

**CE** 0123

**UIAA**

**www.camp.it**

**e-mail: [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)**

© 01 MANUALE 06  
January 2017 - Rev.12 - © C.A.M.P. S.p.A.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). **UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. **MANUTENZIONE** *Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. **CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. **RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura. **GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

Le piccozze sono concepite per la pratica dell'alpinismo su neve, ghiaccio e terreno misto. Devono essere adatti all'utilizzo che volete farne, come indicato in [tabella A](#). Per il trasporto, utilizzare delle protezioni in gomma sulle parti affilate (C.A.M.P. ref. 0389 e 0391). **REGOLAZIONE DELLE DRAGONNE** Le dragonne sono concepite per sostenere il vostro peso e non devono essere mai utilizzate come elemento di assicurazione. La performance di una dragonne dipende dalla sua regolazione: deve essere fatta con precisione, prima dell'utilizzo sul terreno. In ogni caso, la regolazione deve essere fatta con i guanti indossati. Regolare la lunghezza della dragonne in modo da avere, sotto carico, la base della mano alla base del manico ([fig. 1](#)). **DISANCORAGGIO** Il disancoraggio di una lama piatta deve essere fatto con un movimento in avanti e indietro ([fig. 2](#)). **C.A.M.P.**

**CARES FOR YOU (CC4U)** Questo prodotto C.A.M.P. beneficia di un indicatore CC4U. Il sistema « CC4U » permette di evidenziare, attraverso una specifica segnalazione, una perdita di performance dovuta all'usura o ad uno choc. Per le piccozze, l'indicatore è situato sulla lama ([fig. 3](#)) : superate questo limite di affilatura, C.A.M.P. non garantisce più le performance del prodotto.

**REVISIONE** Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure, particolarmente sulla lama e sull'accoppiamento testa/manico.
- presenza di gioco tra le diverse parti dell'attrezzo.
- deformazione permanente della lama o del manico.
- usura della lama al limite CC4U ([fig. 3](#)).
- usura della paletta.
- usura del puntale tale da non permettere più un'affilatura.

- tagli o bruciature sulla dragonne.  
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata).  
Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo. **AFFILATURA** Affilare la lama e il puntale con la lima ([fig. 4](#)). Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

### MARCATURA

**CE** Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (norma di riferimento EN 13089)

**0123** Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità  
**UIAA** Label di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo

**0116** Mese/anno di fabbricazione  
**Ⓣ** Piccozza tecnica: piccozza per arrampicata su ghiaccio ripido

### DURATA DI VITA

**Prodotti metallici:** La durata di vita del prodotto è illimitata. **Prodotti tessili:** La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). **USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect

selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE** *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat.

*Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. **STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. **RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse or from modifications to a CAMP-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment. **3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

**CHOICE OF THE ICE AXES** The ice axes are designed for alpinism on snow, ice or mixed routes. They should be adapted to the intended use, as shown in [table A](#).

For carrying the ice axes use rubber protections on sharp parts (C.A.M.P. ref. 0389, 0391). **LEASHES ADJUSTMENT** The leashes are designed to hold your weight and should not be used as belaying element. The performance of a leash depends on its adjustment: it should be done with precision, before the use on field. The adjustment should be done wearing the gloves. Adjust the leash length so that under load the hand base is positioned at the shaft base ([fig. 1](#)).

**PICK REMOVAL FROM ICE** The removal from the ice should be done, for a flat pick, with an "ahead/back" movement ([fig. 2](#)). **C.A.M.P. CARES FOR YOU (CC4U)** This C.A.M.P. product includes a CC4U indicator. The CC4U system allows to underline, with a specific signal, the reduction of the performance due to wear or shock. The indicator for the ice axes is on the blade ([fig. 3](#)): after this sharpening limit, C.A.M.P. does not guarantee the product performances. **REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cracks on the picks and the connection between head and shaft.
- clearance between the different parts of the tool.
- permanent deformation of the picks or shaft.
- wear of the pick at CC4U limit ([fig. 3](#)).
- wear of the hammer.
- wear of the adze.
- wear of the spike, when sharpening is no more possible.
- cut, tears and abrasions of the leash.

- deep corrosion (that do not disappear after a light rubbing with glass paper) . Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always

inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible. **SHARPENING** Sharp the picks and the spike using a file ([fig. 4](#)). Do not use a grinding wheel, which can generate temperatures enough to change the mechanical characteristics of the structure.

### MARKING

**CE** Conformity marking according to the European directive 89/686 (reference standard EN 13089)

**0123** Number of official organism controlling the quality system  
**UIAA** Quality label of the UIAA

(= Union International des Associations d'Alpinisme)  
**0116** Month/year of manufacture  
**Ⓣ** Technical ice tool: ice axe for steep ice climbing

**LIFETIME** *Metal products:* The lifetime of the product is unlimited. *Textile products:* The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2012, lifetime until end of 2024, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

## FRANCAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it).

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. **ENTRETIEN** Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebutez le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. **STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

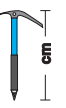
**RESPONSABILITÉ** La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline

toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement. **GARANTIE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Les piolets sont conçus pour la pratique de l'alpinisme sur neige, glace et terrain mixte. Ils doivent être adaptés à votre pratique comme indiqué dans le [tableau A](#). Pour le transport, utiliser des embouts de protections sur les parties affûtées (C.A.M.P. réf. 0389 et 0391). **RÉGLAGE DES DRAGONNES** Les dragonnes sont conçues pour soutenir votre propre poids mais en aucun cas pour confectionner un relais. La performance d'une dragonne dépend de son réglage: il doit être réalisé avec précision, avant l'utilisation sur le terrain. Dans tous les cas, l'ajustement de la dragonne doit se faire mains gantées. Régler la longueur de la dragonne de manière à avoir, sous charge, le bas de la main au bas du manche ([Fig. 1](#)). **DÉSANCORAGE** Le désancrage de la lame se fait par un mouvement d'avant en arrière ([Fig. 2](#)). **C.A.M.P. CARES FOR YOU (CC4U)** Ce produit C.A.M.P. bénéficie d'un indicateur CC4U. Le système "CC4U" est un système général aux produits C.A.M.P. qui permet d'indiquer par un témoin, une perte de performance due à l'usure ou à un choc. Pour les piolets, le témoin est situé sur la lame ([Fig. 3](#)): passée cette limite d'affûtage, C.A.M.P. ne garantit plus les performances du produit. **REVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit.

N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto / N° of the manufacturing control body of the product / N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit / Nr des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkt  
N° del organismo controlador de la fabrication de este producto:  
**TÜV SÜD Product Service GmbH**  
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123  
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo / Notified body intervening for the CE standard examination / Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type / Zertifikationsorganismus für CE Type / Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo  
**APAVE SUDEUROPE SAS**  
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – CE 0082  
**TÜV SÜD Product Service GmbH**  
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

TAB. A		
MODEL		CE UIAA
ALPINA	50-57-65-73	Type 2
NEVE	50-57-65-73-80	Type 1
NEVE PLUS	50-57-65-73	Type 1
CORSA	50-60-70	Type 1
CORSA NANOTECH	50-60-70	Type 1

